

	Česky	Deutsch	English	
<b>A</b>	absorbovat	Absorbieren	to absorb	
	akce (zásah) na ochranu životního prostředí	Umweltschutzeinsatz	environment protection mission	
	akce při ropné havárii	Ölschadeneinsatz	Mission in case of damage caused by oil	
	aktivovaný kal	Belebtschlamm	activated sludge	
	analytická kontrola	analytische Überprüfung	analytical check	
	analýza rizik	Gefährdungsanalyse	hazard analysis	
	analýza vody	Wasseruntersuchung	water analysis	
	analýza vzduchu	Luftuntersuchung	air analysis	
	analýza, rozbor	Analyse	analysis	
	atmosféra	Atmosphäre	atmosphere	
	atmosférický tlak	Atmosphärendruck	atmospheric pressure	
	atmosferický výboj	Blitzentladung	lightning discharge	
<b>B</b>	barva	Farbe	colour	
	benzín	Benzin	petrol	
	benzínová nádrž, tank	Benzintank	petrol tank	
	bez zápachu	geruchlos	odourless	
	bezolovnatý benzín	bleifreies Benzin	lead-free petrol	
	bezpečná vzdálenost	sichere Entfernung	safe distance	
	bezpečnost	Sicherheit	security	
	bezpečnost obyvatelstva	Öffentliche Sicherheit	public safety	
	bezpečnostní pásmo	Sicherheitszone	safety zone	
	bezpečnostní služba	Sicherheitsdienst	safety service	
	bezpečnostní vypínač	Sicherheitsschalter	safety switch	
	bezpečnostní zpráva	Sicherheitsbericht	safety report	
	bezpečnostní, pojistný ventil	Sicherheitsventil	safety valve	
	Bifenyl	Biphenyl		
	biotest	Biotest	bioassay	
	blesk	Blitz	lightning, flash, thunderbolt	
	bod varu	Siedepunkt	boiling point	
	bod vzplanutí	Flammpunkt	flash point	
	břeh, břehová strana	Uferseite	river bank	
	budova	Gebäude	building	
	být připraven, v pohotovosti	sich bereit halten	be ready, be prepared	
	<b>C</b>	centrála, ústředí	Zentrale	central station
		cisterna	Zisterne	reservoir
cisternový vůz, cisterna		Tankwagen	road tanker	
civilní ochrana, zdolávání katastrof, ochrana před katastrofami x likvidace katastrof		Katastrophenschutz	civil protection	
cvičení		Übung	exercise	
cvičný poplach		Probealarm	test alarm	
cvičný poplach		Übungsalarm	test alarm	
<b>Č</b>	čas	Zeit	time	
	čas evakuace	Fluchtzeit	time of escape	
	čelo požáru	Feuerfront	fire front	
	čerpací práce	Auspumparbeiten	pumping empty	
	čerpadlo	Pumpe	pump	
	čerpání	pumpen	to pump	
	čistírna odpadních vod	Kläranlage	wastewater treatment plant	
	čištění odpadních vod	Abwasserreinigung	wastewater treatment	
	<b>D</b>	dálkové spoje, spojová technika, sdělovací technika	Fernmeldewesen	telecommunications
databáze nebezpečných látek		Gefahrgutdatenbank	data bank of hazardous substances	

	Česky	Deutsch	English
	dávka	Dosis	dose
	deflagrace	Deflagration	deflagration
	dekontaminace	Dekontamination	decontamination
	denní látkový odnos (odtok)	Tagesfracht	daily load
	denní směsný vzorek	Tagesmischprobe	daily mixed sample
	detektor plynu	Gasspürgerät	gas detector
	detektor, čidlo	Detektor	detector
	detergenty	Detergentien	detergents
	detonace, výbuch	Detonation	detonation
	difuze	Diffusion	diffusion
	difuzní rychlost	Diffusiongeschwindigkeit	rate of diffusion
	dioxid	Dioxid	dioxide
	dlouhodobé působení, účinek	langfristige Auswirkung(en)	long-term impact(s)
	doba trvání záchranné akce	Rettungszeit	
	dočasný mezisklad (dočasné uložení mezi dvěma vrstvami)	Zeitlich begrenzte Zwischenlagerung	temporary storage
	dodavatel pitné vody	Trinkwasserversorger	drinking water supplier
	doprava nebezpečných materiálů	Transport gefährlicher Güter	transport of hazardous goods
	doprava vody	Wasserförderung	pumping
	dotoková doba, postupová rychlost (povodňové vlny)	Fließgeschwindigkeit	flow velocity
	dozimetr	Dosimeter	dosage meter
	dráždivý	hautreizend	skin-irritant
	dráždivý	reizend	irritant
	dráždivý plyn	Reizgas	irritant gas
	druh havárie	Unfallart	type of accident
	dušivý	stickig	sticky
	dým	Rauch	smoke
<b>E</b>	efekt	Effekt	effect
	emise	Emission	emission
	emulze	Emulsion	emulsion
	emulze oleje a vody	Öl/Wasser-Emulsion	oil/water emulsion
	endotermický	endotherm	endothermic, endothermal, endoergic, consuming heat
	etan	Äthan	ethane
	éter	Äther	ether
	evakuace	Evakuierung	evacuation
	exotermický	exotherm	exothermal, exothermic
	expert	Experte	expert, specialist
	explose, výbuch	Explosion	explosion, blast, blowing up, bursting, shot, detonation
	explozimetr (měřič výbušnosti prostředí)	Ex-Warngerät	explosion warning device
<b>F</b>	fáze	Phase	phase
	filtr	Filter	filter
	filtr plynové masky	Atemfilter	respiration filter
<b>H</b>	halon	Halon	halon [mixed halogenated hydrocarbon fire extinguisher]
	hasební okrsek	Einsatzgebiet	operational area
	hasební voda	Löschwasser	fire fighting water
	hasicí letoun	Löschflugzeug	fire-fighting plane
	hasicí přístroj	Feuerlöscher	fire extinguisher
	hasičská jednotka	Feuerwehreinheit	unity of fire brigade
	hasičský člun, požární, hasičská loď	Feuerlöschboot	fire fighting boat
	hasičský vůz	Feuerlöschfahrzeug	fire engine
	hasit (požár)	löschen (Brand)	extinguish (fire)

	Česky	Deutsch	English
	hašení	Brandeinsatz	fire fighting
	havárie	Havarie	average
	havárie lodi	Schiffsunfall	naval accident
	havarijní vypínač	Notschalter	emergency button
	hladina vody v nádrži	Behälterwasserstand	water level in container
	hlášení	Meldung	report
	hlášení o poplachu	Alarmdurchsage	alarm message, alarm announcement
	hlavní řídicí centrum	Hauptleitstelle	main coordination centre
	hlavní varovná centrála	Hauptwarnzentrale	main alarm centre
	hnojivo	Düngemittel	fertilizer
	horní mez výbušnosti	obere Explosionsgrenze	upper explosion limit
	hořlavá kapalina	brennbare Flüssigkeit	inflammable liquid
	hořlavý	brennbar	inflammable
	hořlavý materiál	brennbares Material	inflammable material
	hranice	Grenze	border, boundary, limit, threshold
	hydrofobní, odpuzující vodu	wasserabstoßend	water-repellent
<b>CH</b>	chemická laboratoř	chemisches Laboratorium	chemical laboratory
	chemická reakce	chemische Reaktion	chemical reaction
	chemické vlastnosti	chemische Eigenschaften	chemical characteristics
	chemikálie	Chemikalien	chemical substances
	chladicí kapalina	Kühflüssigkeit	cooling liquid
	chlazení	Kühlung	cooling system
	chlór	Chlor	chlorine
	chlorovodík	Chlorwasserstoff	hydrogen chloride, hydro-chloric acid
	chráněný před výbuchem	explosionssgeschützt	explosion proof
	chromatografie	Chromatografie	chromatography
<b>I</b>	identifikační číslo	Kennzeichnungsnummer	identification number
	imploze	Implosion	implosion
	infiltrovat	infiltrieren	infiltrate
	informace	Information	information
	ionizující látka	ionisierende Substanz	ionising substance
	ionizující záření	ionisierende Strahlung	ionising radiation
<b>J</b>	jakost povrchu, povrchová jakost	Oberflächenbeschaffenheit	surface finish
	jakost vody, kvalita vody	Wassergüte	water quality
	jeřáb	Kran	crane
	jízdní doba	Fahrzeit	travel time
<b>K</b>	kalorie	Kalorie	calorie
	kalové čerpadlo	Schlammpumpe	sludge pump
	kanalizace	Kanalisation	canalisation
	kanalizační zařízení, kanalizace	Abwasseranlage	wastewater treatment plant
	kapalina	Flüssigkeit	liquid
	kapalná hořlavina	flüssiges Brennmaterial	liquid fuel
	kapalný stav	flüssiger Zustand	liquid state
	karcinogen	Krebserregender Stoff	carcinogenic substance
	katastrofa	Katastrophe	catastrophe
	klasifikace (nebezpečných látek)	Einstufung (gefährlicher Stoffe)	classification (hazardous substances)
	kompetentní úřad	Zuständige Behörde	competent authority
	koncentrace	Konzentration	concentration
	kondenzace	Kondensation	condensation

	Česky	Deutsch	English
	kontaminace	Kontamination	contamination
	kontejnerová loď	Containerschiff	container vessel
	kontrolní rourka	Prüfrohrrchen	test tube
	korozí	Korrosion	corrosion
	kov	Metall	metal
	kov	Metall	metal
	krátkodobé působení, účinek	kurzzeitige Auswirkung	short term effect
	krizový plán	Katastrophenschutzplan	emergency plan
	kvantitativní prahová hodnota	Mengenschwelle	tonnage threshold
	kyselina	Säure	acid
	kyselina sírová	Schwefelsäure	sulphuric acid, vitriol, dihydrogen tetraoxosulfate
	kyselina solná	Salzsäure	hydrochloric acid, hydrogen chloride
	kysličník siřičitý	Schwefeldioxid	sulphur dioxide
	kysličník uhličitý	Kohlendioxid	carbon dioxide
	kyslíkový deficit, nedostatek kyslíku	Sauerstoffmangel	oxygen deficiency
<b>L</b>	látkový odnos, látkový odtok	Fracht	load
	lehký kov	Leichtmetall	light metal
	lehký topný olej	Heizöl, leicht	domestic fuel oil
	lesní požár	Waldbrand	forest fire
	likvidace olejové / ropné havárie	Ölschadenbekämpfung	oil-spill combating
	lokalita, areál (průmyslový)	Standort (Industrie)	site (industry)
	lopata	Schaufel	shovel
<b>M</b>	maximální přípustná koncentrace	maximal zulässige Konzentration	maximum admissible concentration
	měrný profil	Messstelle	monitoring location
	měrný profil jakosti vody	Gütestelle, Gütestation	water quality monitoring station
	metan	Methan	methane
	MHVC	IHWZ	IFWC
	minerální olej, ropná látka	Mineralöl	petroleum
	ministerstvo vnitra	Innenministerium	home office
	místo havárie, nehody	Unfallort	site of accident
	místo požáru	Brandort	location of the fire
	místo průsaku	Leckstelle	leak
	místo výbuchu	Explosionsort	location of explosion
	místo, stanoviště	Platz, Stelle	site, place, location
	MKOL	IKSE	ICPER
	míha	Nebel	mist, fog; haze, smoke
	množství	Menge	quantity
	model dotokové doby	Fließzeitmodell	model of flow velocity
	monitoring	Monitoring	monitoring
	monitorovací stanice	Überwachungsstation	monitoring station
	monitorování vod v reálném čase	zeitnahe Gewässerüberwachung	realtime water body monitoring
	most	Brücke	bridge
	motorový benzin	Motorbenzin	motor gasoline
	motorový olej	Motoröl	motor oil
	mrak plynu	Gaswolke	gas cloud

	Česky	Deutsch	English
<b>N</b>	nádní vody	Bilgenöl	Bilge oil
	nádrž	Behälter	container
	nafta	Dieselmotortreibstoff	diesel fuel
	nafta	Petroleum	crude petroleum US, kerosene, kerosene, Paraffin [rock] oil GB, lamp oil
	nákladní loď	Transportschiff	transport ship
	naplněný vodou	wassergefüllt	filled with water
	nasazení hasičské jednotky	Feuerwehreinsetz	fire-fighting operations
	nasazení při povodních	Hochwassereinsatz	flood fighting operation
	následné hlášení	Folgemeldung	subsequent report
	nebezpečí	Gefahr	danger
	nebezpečí havárie, nehody	Unfallgefahr	accident hazard
	nebezpečí otravy	Vergiftungsgefahr	danger of poisoning
	nebezpečí požáru	Brandgefahr	fire hazard
	nebezpečí výbuchu	Explosionsgefahr	explosion hazard
	nebezpečná koncentrace	gefährliche Konzentration	hazardous concentration
	nebezpečná látka	Gefahrstoff	hazardous substance
	nebezpečná pásma	Gefahrenzone	hazard area
	nebezpečný materiál	Gefahrgut	hazardous substance
	nebezpečný odpad	Gefährlicher Abfall	hazardous waste
	nehoda, nešťastná událost	Unglücksfall	accident
	nehořlavý	nicht brennbar	non-flammable
	nejiskřící nářadí	funkenfreies Werkzeug	sparkles / non-sparking tool(s)
	neopatrnost	Unvorsichtigkeit	carelessness, incaution, imprudence, foolhardiness
	nepropustný, neprůchodný	undurchdringlich	impenetrable
	nerezový	rostfrei	rustproof
	netěsnost	Leck	leakage
	netěsnost	Undichtigkeit	leakage
	netěsný	undicht	leaking, leaky, not tight, permeable, untight, pervious, porous
	neznámý	unbekannt	unknown, not known
	nízký tlak	Niederdruck	low pressure
	noční akce, noční zásah	Nachteinsatz	night mission
	norma environmentální kvality	Umweltqualitätsnorm	environmental quality standard
	norná stěna	Ölsperre	Oil barrier
<b>O</b>	obec	Gemeinde	community, settlement, village
	objem	Volumen	volume
	oblak prachu	Staubwolke	dust cloud
	oblastní úřad	Bezirksregierung	regional administration
	obojživelné vozidlo	Amphibienfahrzeug	amphibian vehicle
	obsahující minerální oleje	mineralölhaltig	containing petroleum
	obytná oblast	Wohngebiet	settlement area
	odčerpávání	Abpumpen	pumping out/off/dry, evacuation
	odčerpávání	Lenzeinsatz	pumping operation
	odčerpávat, odsát	abpumpen	to pump
	odmaštění nádních vod	Bilgenentölung	disposal of bilge water
	odolný proti kyselinám, kyselinovzdorný	säurefest	acid-proof

	Česky	Deutsch	English
	odolný vůči chemikáliím	chemikalienbeständig	chemical-resistant
	odpadní vody	Abwässer	wastewater, sewage
	odpady	Abfälle	Waste
	odpařit	verdampfen	[to ~] evaporate, vaporize, boil away, boil down, volatilize
	odpařování	Verdampfung	evaporation
	odplynění	Entgasung	gas venting
	odstraňování následků katastrofy	Katastropheneinsatz	disaster operation
	odstraňování odpadu, likvidace odpadu	Entsorgung	disposal
	odvodnění, odvodňování, drenáž	Entwässerung	drainage
	odvodňovat	entwässern	to dewater, to drain, to dry
	odvolání poplachu	Entwarnung	all clear signal
	ohěň	Feuer	fire
	ohrázování, hrzení, zahrazení	Eindämmung	containment
	ohrázování, hrzení, zahrazení	Einfließdauer	duration of inflow
	ohrožení	Gefährdung	hazard
	ohrožení výbuchem	Explosionsgefährdung	liability to explosion
	ohrožení životního prostředí	Umweltgefährdung	environmental hazard
	ohřev	Erwärmung	temperature rise
	ochrana dýchacích cest	Atenschutz	respiratory protection
	ochrana obyvatelstva, civilní ochrana	Zivilschutz	civil protection
	ochrana pitné vody	Trinkwasserschutz	drinking water protection
	ochrana před zářením	Strahlenschutz	radiation protection
	ochrana, jištění	Schutz, Sicherung,	protection, safeguard
	ochranná hráz	Schutzwall	protective barrier
	ochranné pásmo	Schutzstreifen	guard bar
	ochranný oděv	Schutzbekleidung	protective clothing
	ochranný oděv protichemický	Gasschutzanzug	gas protection overall
	okolní teplota	Umgebungstemperatur	ambient temperature
	okysličování	Oxydation	oxidation
	olej	Öl	oil
	olejová skvrna	Ölteppich	oil slick
	olejové čerpadlo	Ölpumpe	oil pump
	olejové znečištění, ropné znečištění	Ölverschmutzung	oil pollution
	olejový film	Ölfilm	oil film
	opatření	Maßnahme	measure
	operační informační středisko (OPIS)	Feuerwehreinsetzungszentrale	control room of fire brigade
	operační středisko	Alarmzentrale	alarm centre
	orgán vydávající povolení, povolovací orgán	Genehmigungsbehörde	approving authority
	orientační hodnota	Orientierungswert	assessment value
	ozáření	Strahlbelastung	exposure to radiation
<b>P</b>	páry	Dämpfe	fumes
	peroxid	Peroxid	peroxide
	pesticidy, prostředky na ochranu rostlin	Pflanzenschutzmittel	plant protection agent
	písek	Sand	sand
	plamen	Flamme	flame
	plán obrany	Gefahrenabwehrplan	emergency action plan
	plavební komora	Schleuse	sluice
	plnění	Füllung	fill
	plyn	Gas	gas
	plyn v ocelových lahvích, lahvový plyn	Flaschengas	gas in cylinders

Česky	Deutsch	English
plynná fáze	Gasphase	gaseous phase
plynný stav	gasförmiger Zustand	gaseous state
plynotěsný	gasdicht	gas proof
plynová nádoba / zásobník	Gasbehälter	gas tank
plynové potrubí	Gasleitung	gas pipeline
plynovod	Erdgasleitung	natural gas pipeline
plynovodní instalace	Gasinstallation	gas installation
počátek akce	Aktionsbeginn	start of action
podmínky bezpečnosti, bezpečnostní podmínky	Sicherheitsbedingungen	safety conditions
podmínky evakuace, evakuační podmínky	Evakuierungsbedingungen	conditions of evacuation
podnik, závod, provoz, provozní zařízení	Betriebsanlage	plant
podporující hoření (látka)	brandfördernd	oxidizing
podtlak	Unterdruck	low pressure
pohonný olej	Treiböl	fuel oil
pojištění	Versicherung	insurance
pojivo, tmel	Bindemittel	adhesive agent
pokles	Senkung	
pomoc	Hilfe	aid, assistance, help
poplach	Alarm	alarm
poplachové centrum	Einsatzzentrale	command centre
poplachové hlášení	Alarmmeldung	alarm report
poplachový plán	Alarmplan	alarm plan
poskytnutí pomoci	Hilfeleistung	rescue
posouzení, expertíza	Begutachtung	inspection, assessment
potrubí	Rohrleitung	duct
použití ochranných prostředků proti záření	Strahlenschutzinsatz	
povětrnostní situace	Wetterlage	weather conditions
povodeň	Hochwasser, Überschwemmung	flood, inundation
povodeň	Überschwemmung	inundation
povodňový poplach	Hochwasseralarm	flood alarm
povolovací řízení, schvalovací řízení	Genehmigungsverfahren	authorization process
povrch	Fläche	area/surface
povrchově aktivní	oberflächenaktiv	surface-active
požár	Brand	fire
požár budovy	Gebäudebrand	building fire
požár jaderné elektrárny	Atomkraftwerksbrand	fire in nuclear power station
požár kapaliny	Flüssigkeitsbrand	fire of liquid products
požár lesní půdy, požár lesní podestýlky	Waldbodenbrand	forest soil fire
požár nádrže	Tankbrand	tank fire
požár pevných látek	Feststoffbrand	Fire of solid material
požár plynné fáze	Gasphasebrand	fire of the gaseous phase
požár továrny, závodu, podniku	Fabrikbrand	factory fire
požár v průmyslu, požár v průmyslových závodech	Industriebrand	industrial fire
požární bezpečnost	Brandsicherheit	fire safety
požární poplach	Feueralarm	fire alarm
požární vodní nádrž	Löschwasserbehälter	fire fighting water container
požářiště	Brandschutt	debris
práh zápachu	Geruchschwelle	odour threshold
prach	Staub	dust, powder, flour, meal, flue ash[es], fines
prachotěsný, bezprašný	staubdicht	dust-proof

	Česky	Deutsch	English
	prefektura	Präfektur	prefecture
	produkty pyrolýzy	Pyrolyseprodukte	pyrolisate, pyrolyzate, pyrolysis product
	produkty spalování	Brandprodukte	Combustion products
	prosakovat	durchsickern	to seep
	prostý vzorek	Stichprobe	random sample
	protékat	durchfließen	flow through
	proud rozprášené vody	Sprühstrahl	directed spray
	proud rozprášené vody	Sprühstrahl	directed spray
	proud vody	Wasserstrahl	water jet
	proud, tok (vodní), řeka (ústící do moře)	Strom	river
	proudění	Strömung	current
	provozní porucha	Betriebsstörung	breakdown
	průjezd	Durchfahrt	passage
	průmyslový podnik	Industriebetrieb	industrial plant
	průzkum	Erkundung	reconnaissance, survey
	pružnost páry, tlak odpařování	Verdampfungsdruck	evaporating pressure
	první pomoc	erste Hilfe	First Aid
	přečerpávat	umpumpen	tank-to-tank transfer
	předání poplachu dále	Alarmdurchgabe	transmission of alarm warning
	předpis (nařízení, směrnice...)	Vorschrift	regulation
	předsednictvo vlády	Regierungspräsidium	regional council
	přehrada	Sperre	bar
	přehřátí, přehřívání	Überhitzung	excessive heat
	přepad na čistírně odpadních vod	Kläranlagenüberlauf	wastewater treatment plant overflow
	přeron, přetečení	Überlauf	overflow
	přeshraniční vliv	grenzüberschreitende Auswirkung	cross-border impact
	přeskočení ohně	Feuersprung, Flashover	flashover
	přetékat	überlaufen	overflow
	přetlak	Überdruck	excess pressure
	příjezdová komunikace	Zufahrtsweg	access road
	přípustná koncentrace	zulässige Konzentration	admissible concentration
	přípustná teplota	zulässige Temperatur	admissible temperature
	přísada do benzínu, aditivum	Benzinzusatzstoff	petrol additive
	přívoz	Fähre	ferry
	pyrolýza	Pyrolyse	pyrolysis
	pytel písku	Sandsack	sand bag
<b>R</b>	R - věta	R-Satz	R-sentence
	radioaktivita	Radioaktivität	radioactivity
	radioaktivní	radioaktiv	radioactive
	radioaktivní odpad	radioaktive Abfälle	radioactive waste
	rádiová stanice	Funkgerät, Funkstation	radio set, wireless (radio) station
	rádiový provoz	Funkverkehr	radio communication
	reakční schopnosti	Reaktionfähigkeit	reactivity
	referenční látka	Referenzsubstanz	reference substance
	ropa, nafta	Erdöl	crude oil
	ropovod	Pipeline	pipeline
	rozbor plynů	Gasanalyse	gas analysis
	rozpuštědlo, zhášedlo	Löschmittel	extinguishing agent
	rozptýlený proud vody	Wassersprühstrahl	water spray
	rozpustnost	Löslichkeit	solubility



	Česky	Deutsch	English
	rychlost	Geschwindigkeit	speed, velocity, rate
	rychlost proudění	Strömungsgeschwindigkeit	flow velocity
<b>Ř</b>	říční kilometr	Flusskilometer	river km
<b>S</b>	sanitka	Krankentransportwagen	ambulance
	sdělení, oznámení	Mitteilung	communication
	separátor oleje	Ölabscheider, Ölseparator	oil trap, oil separator
	seřadovací nádraží	Verschiebebahnhof	hump yard
	seznam (nebezpečných látek)	Verzeichnis (gefährlicher Stoffe)	directory (hazardous substances)
	situační plán	Lageplan	plan
	sklad	Lager	warehouse
	sklad hořlavých tekutin	Lager für brennbare Flüssigkeiten	
	sklad nebezpečných materiálů	Gefahrgutlager	hazardous goods store
	sklad/úložisko tanků	Tanklager	tank storage
	skládky odpadu	Deponie	landfill site
	skládky odpadů	Mülldeponie	waste disposal site
	skladování	Lagerung	storage
	skupenství látek	Aggregatzustand	physical condition
	skupenství pevné, pevné skupenství	fester Zustand	solid phase
	služba, dozor	Dienst	service, duty
	směr větru	Windrichtung	wind direction
	směs	Gemisch	mixture
	směs plynů	Gasgemisch	gas mixture
	směs vody a oleje	Wasser/Öl-Gemisch	oil/water mixture
	směs vzduchu a plynu	Gas/Luft-Gemisch	gas-air mixture
	směsný vzorek	Mischprobe	composite sample
	smrtelná dávka (účinek, působení)	tödliche Dosis	lethal dose
	snadno hořlavá	leicht brennbar	highly combustible
	snadno zápalná (látka)	hochentzündlich	highly flammable
	snadno zápalná (látka)	leicht entzündlich	highly inflammable
	sorbent	Ölbinder	oil binder
	spalování	Verbrennung	burn
	speciální ochranný oděv	Sonderschutzkleidung	particular protective clothing
	spodní hranice výbušnosti	untere Explosionsgrenze (UEG)	
	správa	Verwaltung	administration, authority
	správní rozhodnutí	Verwaltungsakt	administrative act
	stav hladiny	Füllstand	liquid level
	stav pohotovosti	Bereitschaft	stand-by
	stlačený plyn	Druckgas	compressed gas
	střednědobé působení, účinek	mittelfristige Auswirkung	medium term impact
	studna	Brunnen	well
	subdodavatel	Zulieferer, Subunternehmer	sub-contractor
	sublimace	Sublimation	sublimation
<b>Š</b>	šachtice	Brunnen, Schacht	well, shaft
	štáb velitele zásahu	Einsatzleitzentrale	control unit of operations
<b>T</b>	tahač	Schlepper	tug boat
	tanker	Tanker	tanker
	tanker, cisternová loď	Tankschiff	tanker
	technická pomoc	technische Hilfeleistung	technical assistance
	technologické zařízení	verfahrenstechnische Anlage	procedural plant
	těkavost	Verdampfungsfähigkeit	rate of evaporation

	Česky	Deutsch	English
	tekutá fáze	flüssige Phase	liquid phase
	tekutý	flüssig	liquid
	telefonické spojení	Fernsprechverbindung	telephone communication
	tepelné záření	Wärmestrahlung	heat radiation
	těsnění	Dichtung	seal
	těsnící hmota	Dichtungsmaterial	sealing material
	těsnící kroužek	Dichtring	sealing ring, sealing washer, conical nipple
	těsnost	Dichtigkeit	density
	těžký topný olej	Heizöl, schwer	bunker oil
	tísňová linka	Notruftelefon	emergency number
	tísňové volání	Notrufmeldung	emergency call
	tlak	Druck	pressure
	tlak páry	Dampfdruck	steam pressure
	tlak plynu	Gasdruck	gas pressure
	tlak výbuchu	Explosionsdruck	pressure of explosion
	tlakoměr, manometr	Manometer, Druckmesser	manometer
	topný plyn	Brenngas	fuel gas
	továrna	Fabrik	factory/works
	toxicita	Toxizität	toxicity
	toxicita řas, toxicita vůči řasám	Algentoxizität	algal toxicity
	toxicita vůči rybám	Fischttoxizität	fish toxicity
	toxická (látka)	giftig	toxic
	toxická dávka	toxische Dosis	toxic dose
	toxická látka	Giftstoff	toxic substances
	toxický plyn	Giftgas	toxic gas
	trhavina; hrozící výbuchem	Sprengstoff	explosive
	trubka, roura	Rohr	tube
	třída ohrožení vody	Wassergefährdungsklasse	water hazard class
	typ lodi	Schiffstyp	type of vessel
<b>U</b>	údaje	Daten	data
	událost	Vorfall	incident
	údržba	Wartung	maintenance
	úhyn ryb	Fischsterben	fish kill
	úmrtnost	Mortalität	mortality
	únik plynu	Gasausströmung	emission of gas
	úpravná pitné vody, vodárna	Trinkwassergewinnungsanlage	drinking water production plant
	úroveň	Niveau, Stand	level, state, stage
	úroveň bezpečnosti	Sicherheitsniveau	safety level
	úřad ochrany vod	Gewässerschutzamt	Water protection agency
	uzávěr, ventil	Ventil	valve
	území, okrsek	Gebiet	area
	územní samospráva	territoriale Selbstverwaltung	
	územní správa	territoriale Verwaltung	
	užitková voda	Brauchwasser	process water
<b>V</b>	varování	Warnung	warning
	vedení / řízení akce	Einsatzleitung	operational management
	vedení, řízení	Leitung	pipeline, management
	vedoucí	Führer	leader
	velikost tlaku	Druckhöhe	pressure head
	velitel zásahu	Einsatzleiter	head of operations

Česky	Deutsch	English
viskosita	Viskosität	viscosity
vjezd do přístavu	Hafeneinfahrt	harbour entrance
vlastní monitorování	Eigenüberwachung	self-monitoring
vlhkost	Feuchtigkeit	moisture/humidity
vlna	Welle	wave
vnější havarijní plán	Externer Notfallplan	external emergency plan
vodárna	Wasserwerk	water works
vodní clona	Wasservorhang	water curtain
vodní hladina, hladina vody	Wasserspiegel	water table
vodní náplň, plnění vodou	Wasserfüllung	water content
vodní organizmus	Wasser-Organismus	water organism
vodní policie	Wasserschutzpolizei	water police
vodní stav, stav vody	Wasserstand	water level
vodoměrná stanice	Pegelstation	gauging station
vodotěsný	wasserdicht	water-proof
vodovod	Wasserleitung	water duct
volání o pomoc	Hilferuf	distress signal
vůz technické pomoci	Rüstwagen(RW)	rescue vehicle
vůz záchranné hasičské služby	Rettungslöschfahrzeug	
výbuch nádrže	Behälterexplosion	container explosion
výbuch plynu	Gasexplosion	gas explosion
výbušná atmosféra	explosionsfähige Atmosphäre	explosive [gas] atmosphere
výbušná koncentrace	Explosionskonzentration	explosion concentration
výbušná směs	Explosionsgemisch	explosive mixture
výbušnina	Explosivstoff	explosives
výbušný	Explosiv	explosive
vyčerpát	auspumpen	to pump empty, to empty
vyhlášení pátrání, vyhledávání	Suchmeldung	search report
vyhlášení poplachu	Alarmierungszeit	alarm time
vykládat (lod)	löschen (Schiff)	unload (ship)
výměník tepla	Wärmeaustauscher	heat exchanger
vpálit	ausbrennen	burn out
vypínač	Schalter	switch
výroba	Produktion	production
výron plynu	Gasausbruch	gas eruption
vysoce toxický	sehr giftig	highly toxic
vyšoká teplota	Hochtemperatur	high temperature
vyšokotlaké čerpadlo	Hochdruckpumpe	high-pressure pump
vyšokotlaký proud	Hochdruckstrahl	high pressure spurt
výstražný štítek	Gefahrzettel	hazard label
výtok kapaliny	Flüssigkeitsauswurf	liquid ejection
výtok, odtok	Ausfluss	outlet
vývoj zápachu	Geruchsentwicklung	Odour
vzájemná pomoc	Gegenseitige Hilfestellung	mutual help
vzdálenost	Entfernung	distance
vzduchový polštář	Luftkissen	air cushion
vzestup vody (hladiny)	Wasseranstieg	rise of water level
vztlak vody	Wasserauftrieb	natural draft
<b>Z</b> záchrana zvířat	Tierrettung	salvage of animals
záchranná akce	Rettungseinsatz	rescue mission

Česky	Deutsch	English
záchranná jednotka	Rettungseinheit	emergency unit
záchranný vrtulník	Rettungshubschrauber	rescue helicopter
zachraňovat	retten, bergen	rescue, salvage
zachvácený požárem	vom Brand ergriffen	on fire
zajišťovat	sichern	[to ~] secure, safeguard, protect [from], save
zákon	Gesetz	law
zákon o ochraně životního prostředí	Umweltschutzgesetz	environmental-protection law / legislation
založení požáru	Brandstiftung	arson
záložní vzorek, rezervní vzorek	Rückstellprobe	retain sample
zapálení	Entzündung,	ignition
zář ohně, ohnivá záře	Feuerschein	glow of the fire
záření	Strahlung	radiation
zářit	strahlen	to radiate
zařízení (technické)	Anlage (technisch)	plant (technical)
zásobník plynů	Gaslager	gas store
závadná látka	Schadstoff	contaminant
závažná havárie	schwerer Unfall	serious accident
zdroj vznícení	Zündquelle	source of ignition
zdymadlo, plavební stupeň, vodní dílo	Staustufe	impoundment
zkapalněný plyn	Flüssiggas	liquid gas
zkoumat, ověřit	prüfen	[to ~] test, try, examine, study, investigate, prove, verify, assay, survey, view, scan, check,
znečištění	Verschmutzung	pollution
znečištění (kontaminace) vody	Wasserverseuchung	water contamination
znečištění (kontaminace) vzduchu	Luftverseuchung	air pollution
znečištění podzemních vod	Grundwasserverschmutzung	groundwater pollution
znečištění vody	Wasserverschmutzung	water pollution
znečištění životního prostředí	Umweltverschmutzung	pollution
znečištění, kontaminace	Verunreinigung	pollution
zplodiny hoření	Brandrauch	fire smoke
zvýšené ohrožení životního prostředí	erhöhte Umweltgefährdung	increased environmental hazard
zvýšený stav pohotovosti	erhöhte Einsatzbereitschaft	increased operational readiness
<b>Ž</b> žíravá kapalina	ätzende Flüssigkeit	corrosive liquid
žíravina	ätzende Substanz	corrosive substance